



Museo do Pobo Galego



Instituto de estudos das identidades

A Fontaneira - A Fontaneira (Santiago) - Baleira, 1980-05
Informante: Florencio López Fernández, "o Cego dos Vilares" (66)
Compiladora: Dorothé Schubarth
Transcripción: Dorothé Schubarth e Antón Santamarina

Fonsagrada II, 1, A Fontaneira

Florencio 65 anos (procedente de Vilares Piquín Riveira de Piquín)

(segunda entrevista maio 1980)

Suceso

(U. versión: Antón IV, 1, 160)

II, 1, 450.

- 1) No lugarín de Palmeán había unha cuza manchada cრიoun'ò fillo do Rei nunca lle servíu de nada (valíu) ~ 45 IV 28 IV 49e
- 2) A cuza andaba facendo por alí algunha dellada matouna o Manuel de Diego unha mañá de madrugada
- 3) Ib'ò tñu Diego esfolala (i)e non encontrou navalla tan de repente lle deu que non quixo comer nada
- 4) Pro díxolle a muller home non seas un burro polo pelexo da cuza anque che valera un duro (e.)
- 5) Se tuvera aquel pelexo facíach'un bon xibón se tuvera outro como el facíache un bon calzón (facíam')
- 6) pra me torna-las muxicas de cuando fora ferreiro (fose el) que se queima muito a roupa cóstache muito diñeiro

Parafeo (c.f. I, 1, 50)

487.

- Ela:¹⁾ Iescuita mozo lavado cara de poucos amigos anque non te podo ver teño que falar contigo Ⓢ V 30 b V 74a
- El:²⁾ Me dirás que cousas son as que me queres falar mira mui ben o que dices non me veñas ensultar
- Ela:³⁾ Ocupáchet'ont'á noite ó purtileiro do prado que lle dixech'a Farruca que eu taba en estado
- El: ~~Anda nena xorebada~~ destentada burra vella



Museo do Pobo Galego



Instituto de estudos das identidades

Fonsagrada II, 1, A Fontaneira

Florencio 65 anos

III,1,

- 4) El: Anda nena xorobada
destentada burra vella
cuando m'ocupe de ti
para falar desa maneira
- 5) Ela: O que che digo é mui certo
que teñas muito cuidado
que se te ocupas de min
heicho rompe-lo espiñazo
- 6) El: Ai, qué moza tan valente,
cómo me quere pegar
e cuatro xuntas ~~com'ela~~ con ela
fanme falta pra forzar
- 7) Ela: Aunque che son pequeniña
aínda non che teño medo
que se ~~te~~ te collo entr'as herbas
~~en vedota~~ com'un neno

511. 1) O meu fouciño non corta, (3) I 25
o meu fouciño non falla
fáltalle ~~son~~ sobromango
o ~~son~~ sobro mango lle falta
520. 2) Nenas qu'ides co ganado (8)
levaim'a miña marela [gallarda]
que ta na corte berrando canada
por unha ~~gallarda~~ d'agua
525. 3) A vella perdeu o vello (8)
cuando sega no camiño
agora a vella chora
polo seu agarimiño

(c.f. I,1,450)

530. 1) Ese spñor zapatero A (55) III 756:63
poco le gusta coser
con siete novias que tiene
bien se puede mantener
- Se quieren saber señores A
el nombre de todas ellas
son siete hermosas damas
bonitas como azucenas